



**WORLDWIDE CONFERENCES  
LUXEMBOURG**

*united in action · unis dans l'action*

UKRAINIEN  
українен

SATURDAY 7th May 2022		
TIME	Program	Children & Junior Youth
15:00	Arrival & Registration	Parental supervision
16:00	Opening by the National Spiritual Assembly and Welcome address by the Counsellor Dr Amir Saberini	Parental supervision
17:00	Theme 1 - <b>Bahá'u'lláh's vision for humanity</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
19:00	Dinner	Parental supervision
20:30	Choir performance	Parental supervision
21:30	Program end	
SUNDAY 8th May 2022		
TIME	Program	Children & Junior Youth
9:00	Arrival	Parental supervision
9:45	Welcome & Devotional	Parental supervision
10:30	Film screening: Glimpses of a Hundred Years of Endeavour	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
11:30	Theme 2 - <b>Distance traversed</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
12:30	Lunch & Walk	Parental supervision
14:00	Theme 3 - <b>Building vibrant communities</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
15:30	Coffee Break	Parental supervision
16:00	Theme 3 - <b>Building vibrant communities</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
17:30	Arts from children and Junior Youth	Parental supervision
18:30	Dinner	Parental supervision
20:00	Arts and Music	Parental supervision
21:30	Program end	
MONDAY 9th May 2022		
TIME	Program	Children & Junior Youth
9:00	Arrival	Parental supervision
9:45	Welcome & Devotional	Parental supervision
10:30	Theme 4 - <b>Educational endeavours and the training institute</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
12:30	Lunch & Walk	Parental supervision
14:00	Film screening: The Exemplar	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
15:00	Theme 5 - <b>Contributing to social transformation</b>	Children: Salle Schengen   JY: Salle Hollenfels
16:30	Closing Program	Parental supervision
17:00	Program end	

## Конференції по всьому світу – приклад матеріалів

---

### Тема 1—Візія Бахаулли для людства

#### *Обговорення у великій групі*

- Мета людства/створіння (або істинної релігії)

Бахаулла стверджує, що «мета, заради якої смертні люди ступили з цілковитого небуття в царство буття, — мати змогу трудитися задля поліпшення світу й жити разом у злагоді та гармонії». Він явив вчення, які роблять це можливим<sup>1</sup>

Побудова суспільства, яке свідомо прямує до цієї колективної мети – це робота не лише для цього покоління, але й для багатьох прийдешніх поколінь, та послідовники Бахаулли раді всім, хто разом з ними бере участь у цій справі.<sup>2</sup>

- Створення життєздатних громад, що роблять внесок до духовного та матеріального прогресу

Це означає навчатися як зрощувати життєздатні, орієнтовані назовні громади; це означає, що ці громади навчаються сприяти духовному та матеріальному прогресу; це означає навчатися робити внесок у дискурси, які впливають на напрямок цього прогресу.<sup>3</sup>

Бачення особистого й колективного перетворення, яке відбувалось одночасно та спиралось на вивчення Слова Божого й визнання здатності кожної людини стати дійовою особою у величезній духовній драмі, сприяло появі почуття об'єднаного зусилля.<sup>4</sup>

Абдул-Баха пояснює, що чим більше ознак співпраці та взаємодопомоги виявляють люди, «тим більше людське суспільство просуватиметься у прогресі та процвітанні».<sup>5</sup>

- Що роблять бахаї та ті люди, що трудяться разом з ними

Окрилені душі, що зрощені завдяки процесам Плану... віддані справі процвітання всіх, визнаючи, що добробут окремих людей залежить від добробуту суспільства загалом... вони зосереджені на тому, щоб піднятися над відмінностями, гармонізувати перспективи та сприяти використанню наради як способу прийняття рішень. Вони надають особливого значення таким якостям

---

<sup>1</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> The Universal House of Justice, Ridván 2021 message to the Bahá'ís of the World

<sup>5</sup> The Universal House of Justice, 30 December 2021 message to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

та відношенням як надійність, співпраця та терпіння, що є компонентами для побудови стабільного соціального порядку. Вони відстоюють раціональність та науку, як істотно важливі для прогресу людства.<sup>6</sup>

...в місцях, де постійно зростає кількість людей, які допомагають розбудувати громади такого плану, сила Справи трансформувати життя людей, так само як і їхнє внутрішнє життя, стає все більш явною.<sup>7</sup>

*Обговорення в маленькій групі (подумайте про значення цієї теми по відношенню до вашої місцевої реальності)*

- Які характеристики та прагнення у оточення та населення вашої місцевості? Наприклад, фізичні характеристики оточення, демографія населення, до чого прагнуть діти, молодь та батьки, а також які сильні сторони та виклики ви спостерігаєте в вашій громаді.
- Як візія Бахаулли для людства розгортається в вашій місцевості? Який внесок кожен з нас може зробити до «покращення» суспільства?
- Які аспекти вчення Бахаулли резонують з прагненнями вашої громади?
- Як співпраця та взаємодопомога проявляються серед окремих людей, громади, інституцій та місцевих лідерів? Наведіть приклади співпраці та взаємодопомоги серед окремих людей, інституцій та спільноти в вашій місцевості.
- Яким чином ви використовуєте нараду як спосіб приймати рішення, які сприятимуть духовному та матеріальному прогресу? В яких просторах в вашій громаді відбуваються наради, обговорення та роздуми?
- Як ви навчаєтесь залучати все більше людей до процесу розбудови духовно та матеріально життєздатних громад?

---

<sup>6</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>7</sup> Ibid.

## Тема 2—Пройдений шлях

### Обговорення у великій групі

- Перегляд фільму: «Панорама» (*Glimpses of a Hundred Years of Endeavour*)
- Подумайте про зусилля громади бахаї за останні сто років

Після перегляду фільму «Панорама» (*Glimpses of a Hundred Years of Endeavour*) поміркуйте про те, які ідеї передає фільм, а також який шлях пройшла громада бахаї та якого прогресу було досягнуто.

### Обговорення в маленькій групі (подумайте про значення цієї теми по відношенню до вашої місцевої реальності)

Подумайте про розвиток громади та суспільства в вашій місцевості

Поміркуйте про шлях, що пройдений у вашій місцевості протягом років в контексті зусиль членів громади бахаї та їхніх друзів. Це може бути ситуація на сьогодні, а також візія на найближчі роки.

---

## Тема 3—Побудова динамічних громад

### Обговорення у великій групі

- Характеристики динамічної громади

...В містах та селах по всьому світу бахаї залучені у створення моделі життя, до якої запрошуються все більше людей, незалежно від їхнього походження... Ця модель життя громади дозволяє створити динамічні, цілеспрямовані громади, в яких відносини будуються на таких засадах, як єдність людства, загальна участь, справедливість та свобода від упереджень. Всіх ласкаво просимо.<sup>8</sup>

[З колективного досвіду громад бахаї по всьому світу] було визнано, що певні активності [з побудови громад] були природним відгуком на духовні потреби населення. Щодо цього учбові гуртки, дитячі класи, молитовні зустрічі, а потім і підліткові групи виокремилися як ті, що мають центральне значення, а коли вони переплетені зі спорідненими видами діяльності, динаміка, що з'являється, спричиняє появу живої моделі життя громад.<sup>9</sup>

... зростання духу загальної участі в роботі з розбудови громади... передбачає, що родини та окремі віряни працюють разом та приймають свідоме рішення вважати себе невід'ємною частиною ядра, яке постійно збільшується. Такі групи друзів із завзяттям розширюють коло участі в їхніх видах діяльності, взаємодіючи з суспільними мережами, до яких вони належать – мережами, що створюються через місце роботи або навчання, місцеву школу, або центр

---

<sup>8</sup> From a letter dated 27 December 2017 written on behalf of the Universal House of Justice to an individual believer

<sup>9</sup> The Universal House of Justice, Riqdán 2021 message to the Bahá'ís of the World

громади іншого типу – та супроводжуючи інших, що повстали на служіння пліч-о-пліч із ними. Ці зусилля мають величезні переваги.<sup>10</sup>

В кожному центрі інтенсивної діяльності з’являються механізми співпраці серед груп сімей, які організують діяльність по побудові громади серед них самих з наміром розширення охоплення такої діяльності до багатьох сусідніх домогосподарств; неформальне коло друзів надає заохочення та підтримку для зусиль, які здійснюються.<sup>11</sup>

- Важливість поклоніння та служіння та внесок в добробут для всіх

Характерна риса повсякденного життя в таких місцях [центрах інтенсивної діяльності] це пристосування до зростання культури, в якій поклоніння та служіння це дорога серцю діяльність, яка пов’язує багато людей. Надихаючі, добре приготовлені зустрічі громади – включаючи в деяких випадках табори та фестивалі – проводяться з зростаючою періодичністю, а музика та пісні стають помітною рисою таких подій. Насправді, мистецтво загалом, невід’ємна частина розвитку громади з самого початку, виділяється в таких умовах, як важливий спосіб пробудження радості, зміцнення уз єдності, поширення знання та консолідації розуміння, а також ознайомлення широкого суспільства з принципами Справи.<sup>12</sup>

The systematic pursuit of the Plan... gives rise to a pattern of collective endeavour distinguished not only for its commitment to service, but also for its attraction to worship. ...witness, for instance, how gatherings for worship have been integrated into the core of community life. Devotional meetings are occasions where any soul may enter, inhale the heavenly fragrances, experience the sweetness of prayer, meditate upon the Creative Word, be transported on the wings of the spirit, and commune with the one Beloved. Feelings of fellowship and common cause are generated, particularly in the spiritually heightened conversations that naturally occur at such times and through which the gates of the “city of the human heart” may be opened.<sup>13</sup>

... в таких місцевостях думки друзів, які працюють на локальному рівні, усе більшою мірою зайняті прогресом та процвітанням усіх, хто живе неподалік. Інститути бахаї більш гостро відчувають свою відповідальність за духовну освіту цілого покоління дітей та підлітків, більшість або навіть всі з яких залучені в діяльність.<sup>14</sup>

---

<sup>10</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>11</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>12</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>13</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 29 December 2015 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>14</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

*Обговорення в маленькій групі (подумайте про значення цієї теми по відношенню до вашої місцевої реальності)*

- Яким чином ви та ті, хто трудяться разом з вами, навчаєтесь розширювати коло участі родин та окремих людей в активностях з побудови громади в вашій місцевості?
  - Як бесіди на духовні теми та культура домашніх відвідувань зміцнюються в вашій місцевості?
  - Які простори та можливості є вашій місцевості для того, щоб родини та окремі люди могли збиратись разом для спільної молитви?
  - Як «надихаючі» та «добре приготовлені зустрічі громади», в тому числі табори та фестивалі для родин, дітей, підлітків та молоді, можуть стати характеристикою вашої місцевості?
  - Яким чином використання мистецтва «пробуджують радість», зміцнює «узи єдності» та робить внесок в розповсюдження знань?
  - Які деякі з прикладів того, як служіння та колективні зусилля в вашій місцевості роблять внесок до «благополуччя для всіх», включаючи дітей, підлітків та молодь?
  - Яким чином зростаюча культура поклоніння та служіння сприяють трансформації життя людей в вашій місцевості?
- 

#### **Тема 4—Освітні зусилля та учбовий інститут**

*Обговорення у великій групі*

- Центральна роль освіти

Майже неможливо переоцінити важливість освіти для концепції бахаї духовної та соціальної трансформації. «Розглянемо, – стверджує Бахаулла, – відкриття світла Ім'я Бога — Просвітитель».<sup>15</sup>

Уважайте людину за родовище, багате на безцінні самоцвіти. Лише освіта може спонукати його виявити свої скарби й дати змогу людству отримати від них користь.<sup>16</sup>

Божественна освіта — це освіта Царства Божого: вона полягає в набутті божественних досконалостей, і це справжня освіта; бо в цьому стані людина стає центром божественних благословень, проявом слів: «Створімо людину за образом Нашим і за подобою Нашою». Це мета людського світу.<sup>17</sup>

Найголовніша, найактуальніша вимога – це сприяння освіті. Неможливо уявити, щоб будь-яка нація досягла процвітання та успіху, якщо це першорядне, ця фундаментальне занепокоєння не буде реалізоване.<sup>18</sup>

---

<sup>15</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>16</sup> Bahá'u'lláh, *Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb-i-Aqdas*, p. 162

<sup>17</sup> 'Abdu'l-Bahá, *Some Answered Questions*, ch. 3.7

<sup>18</sup> 'Abdu'l-Bahá, *The Secret of Divine Civilization*, p. 127

- Важливість процесу інституту у створенні здатності для служіння, а також здатності робити внесок у розвиток місцевої громади та суспільства

Значення освіти в роботі з побудови громади очевидна, і в сфері соціальної діяльності забезпечення освіти залишається відмінним внеском бахаї в більшості частин світу. Виняткова серед структур та агенцій, створених світом бахаї для надання освіти є, звісно, учбовий інститут.<sup>19</sup>

Тож ми можемо думати про роботу учбового інституту як про систему дистанційної освіти, яка підживлює та сприяє цій розмові, що розвивається [що стосується просування суспільства через вчення Бахаулли]. Основні елементи системи включають «учбовий гурток», ведучого та набір матеріалів, заснованих на писаннях бахаї, які виражають духовні осяяння та знання, отримані в процесі перетворення вчення Бахаулли в реальність [для розвитку їх власної громади, а також для прогресу суспільства].<sup>20</sup>

Учбовий інститут не має аналогів як інструмент для систематичного занурення безмежної кількості душ у животворящі води Одкровення та невичерпного значення Слова Бога.<sup>21</sup>

... участь в курсах інституту готує друзів Бога до ще більшої участі в житті ширшої громади; вона наділяє їх знанням, осяяннями та навичками, які дають їм можливість робити внесок не тільки в процес розвитку їхньої власної громади, але й в прогрес суспільства. Коротше кажучи, інститут – потенціальний засіб для вивільнення сили Віри для розбудови суспільства.<sup>22</sup>

- Освітні програми інституту

[The materials of the training institute] offer a seamless coherent educational experience from the age of five, upwards to the age of junior youth, and through into adulthood, and they serve as a direct counterpart to the pattern of activities unfolding at the grassroots.<sup>23</sup>

Освітні програми учбового інституту включають вкласти для духовної освіти дітей, програму наділення підлітків духовною силою та учбові гуртки:

[Дитячі класи створюють] сталу систему освіти дітей, яка буде йти в ногу як зі зростаючою турботою батьків про розвиток міцної нравственої структури у їхній дітей, так і зі зростанням людських ресурсів у громаді.<sup>24</sup>

<sup>19</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>20</sup> <https://www.bahai.org/action/response-call-bahauallah/training-institute>

<sup>21</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 12 December 2011 to all National Spiritual Assemblies



...програма розкриття духовної сили підлітків пронизана сильною подвійною метою, як для розвитку їх внутрішнього потенціалу та для внеску в трансформацію суспільства.<sup>25</sup>

Учбовий гурток — це невелика група, яка збирається [регулярно] ... для вивчення матеріалів курсу. Будь-хто віком від п'ятнадцяти років і старше, незалежно від того, бахаї він чи ні, може взяти участь. Групу об'єднує ведучий, пов'язаний з учбовим інститутом... Усі учасники розглядаються як активні агенти власного навчання, а ведучі прагнуть створити атмосферу, яка заохочує людей взяти на себе відповідальність за освітній процес, у якому вони беруть участь. Учбовий гурток має бути простором, який веде до наділення особистостей духовними та нравственными силами.<sup>26</sup>

- Молодь: священний обов'язок інституту

Інститути добре знають, що вивільнення потенціалу, яким володіють молоді люди, для них – священний обов'язок; зараз ми просимо молодь бахаї споглядати на подальший розвиток інститутів в такому ж світлі... Їм слід використовувати кожну можливість – в своїх школах та університетах, в просторах, присвячених роботі, родині чи соціальній взаємодії – заохочувати все більше і більше душ скористатися програмами інституту. Деякі молоді люди матимуть можливість присвятити певний проміжок часу служінню – можливо навіть кілька років – наданню освіти, особливо тим, хто молодший за них самих; для багатьох підтримка діяльності інституту стане постійним виміром їхнього життя протягом їхнього навчання та, поки вони шукають засоби для існування за рахунок їх покликання в цьому світі; але ні для кого це не має бути меншим, аніж заповітним зобов'язанням.<sup>27</sup>

*Обговорення в маленькій групі (подумайте про значення цієї теми по відношенню до вашої місцевої реальності)*

- Як можна розширити коло тих, хто бере участь у курсах інституту, щоб підвищити здатність до служіння у вашій місцевості?
- Що потрібно зробити (або які перешкоди необхідно подолати) у вашій місцевості, щоб дати можливість кожній людині — молодим і літнім, чоловікам і жінкам — брати участь у програмах духовної освіти, які пропонує учбовий інститут?
- Яким ви уявляєте майбутнє молоді у вашому районі? З якими труднощами вони стикаються і як ви та ті, хто працює поруч із вами, можете їм допомогти?
- Крім освітніх програм учбового інституту, як можна заохочувати та підтримувати молодь для продовження освіти (наприклад, здобувати професійну або вищу освіту)?
- Які кроки можна зробити для того, щоб система освіти у вашій місцевості відповідала як духовним, так і інтелектуальним потребам усієї громади від дітей до дорослих?

---

<sup>25</sup> Ibid.

<sup>26</sup> <https://www.bahai.org/action/response-call-bahauallah/training-institute>

<sup>27</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors

- Перегляд фільму: «Взірець» (*The Exemplar*)
- 

## Тема 5— Внесок у соціальну трансформацію

### Обговорення у великій групі

- Ставати протагоністами нашого власного розвитку та розвитку наших громад

Одкровення Бахаулли стосується трансформації як внутрішнього життя так і соціального середовища людства... Внесок, зроблений бахаї, відрізняється своїм фокусом на побудові здібності служити; це підхід, заснований на вірі в здатність населення стати протагоністом свого власного розвитку.<sup>28</sup>

Розвиток здібностей є девізом цих планів: вони мають на меті дати можливість учасникам колективних зусиль зміцнити духовні засади сіл і суспільств, задовольнити певні їхні соціальні та економічні потреби та зробити свій внесок у дискурси, поширені в суспільстві, одночасно підтримаючи необхідну узгодженість методів і підходів.<sup>29</sup>

- Соціальні дії

Найкраще представлені у вигляді спектру, соціальні дії можуть варіюватися від досить неформальних зусиль обмеженої тривалості, які здійснюються окремими особами або невеликими групами друзів, до програм соціально-економічного розвитку з високим рівнем складності та витонченості, які реалізують організаціями, що надихаються ідеями бахаї. Незалежно від свого масштабу та розмаху, будь-яка соціальна діяльність спрямована на застосування вчення та принципів Віри для покращення деяких аспектів соціального чи економічного життя населення, хоча б скромно. Отже, такі зусилля відрізняються заявленою метою сприяння матеріальному благополуччю населення, на додаток до духовного.<sup>30</sup>

- Участь в дискурсах суспільства

Із здібністю брати участь в соціальних діях тісно пов'язана здібність робити внесок в дискурси суспільства. В своїй основі це просто здібність брати участь в бесідах про питання, які впливають на життя людей, та пропонувати перспективу, що заснована на принципах та досвіді бахаї. З цієї точки зору, це вміння, яке багато бахаї мають можливість практикувати майже щоденно, наприклад, в їх навчанні чи роботі, та яке культивується завдяки залучення в курси інституту... Знаходяться можливості ділитися поглядом Віри з лідерами та людьми при владі, та створюються простори, в яких представники різних

---

<sup>28</sup> Ibid.

<sup>29</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 2 March 2013 letter to the Bahá'ís of Iran

<sup>30</sup> The Universal House of Justice, Ridván 2010 message to the Bahá'ís of the World

груп та інтересів можуть отримати допомогу в досягненні спільної точки зору через нараду.<sup>31</sup>

*Обговорення в маленькій групі (подумайте про значення цієї теми по відношенню до вашої місцевої реальності)*

- Поміркуйте над деякими соціальними, економічними та культурними бар'єрами, які перешкоджають духовному та матеріальному прогресу у вашій місцевості. Яким чином зусилля по розбудові громади допомагають підвищити свідомість та подолати ці бар'єри?
- Як ви та ті, хто працює разом з вами, навчатися підвищувати свідомість місцевого населення щодо духовних якостей і відношення, які необхідні для покращення суспільства?
- Які приклади перших проявів соціальної дії у вашій місцевості?
- Який характер взаємодії з представниками влади та місцевими лідерами та як вони сприяють розвитку місцевого населення?
- Як ми можемо розвинути здатність все більшої кількості людей робити внесок у соціальні дії та дискурси суспільства?
- Які ознаки соціальної трансформації з'являються серед місцевого населення у вашому регіоні?

---

<sup>31</sup> The Universal House of Justice, from a message dated 30 December 2021 to the Conference of the Continental Boards of Counsellors









# BAHÁ'Í LËTZEBUERG